

د شاتوموندي مرغي عي
The Honeyguide's revenge



Zulu folktales
Zulu folktales
Wiehan de Jager
Zahidullah Abid
4
ps / English en



Global Storybooks

globalstorybooks.net

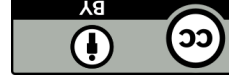
د شاتوموندي مرغي عي / The

Honeyguide's revenge

Zulu folktales

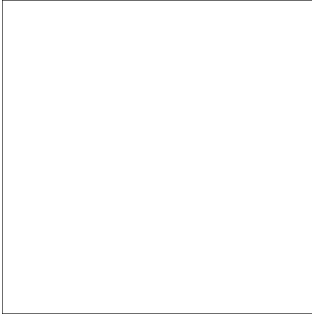
Wiehan de Jager

Zahidullah Abid (ps)



This work is licensed under a Creative Commons
Attribution 3.0 International License.
<https://creativecommons.org/licenses/by/3.0>





دا د نګید په نامه د شاتو د څالو لارښود مرغی او د جمیل په نوم د یوه لالچي ځوان کیسه ده. یوه ورځ جمیل د ښکار لپاره بهر تللی و چې د نګید مرغی غږ یې واورېده. هغه خوشحاله شو چې د همدې مرغی پر مټ به د شاتو څاله پیدا کړي، ودرېده او په ځیر سره غوږ شو، تر څو یې چې د خپل سر د پاسه د ونې په څانګو کې مرغی ولیدله. "چیتیک-چیتیک-چیتیک،" ورې مرغی سندرې ویلې، یوې ونې ته یې ټوپ کړ، بیا بلې ونې ته والوتله "چیتیک، چیتیک، چیتیک،" او همدارنګه نګید به هم وخت په وخت درېدله، ترڅو ډاډمنه شي چې جمیل یې تعقیبوي.

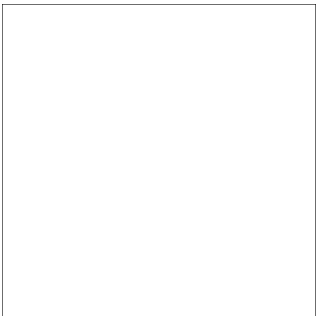
...

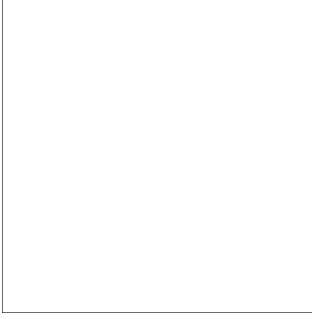
This is the story of Ngede, the Honeyguide, and a greedy young man named Gingile. One day while Gingile was out hunting he heard the call of Ngede. Gingile's mouth began to water at the thought of honey. He stopped and listened carefully, searching until he saw the bird in the branches above his head. "Chitik-chitik-chitik," the little bird rattled, as he flew to the next tree, and the next. "Chitik, chitik, chitik," he called, stopping from time to time to be sure that Gingile followed.

After half an hour, they reached a huge wild fig tree. Nggede hopped about madly among the branches. He then settled on one branch and cocked his head at Gingile as if to say, "Here it is! Come now! What is taking you so long?" Gingile couldn't see any bees from under the tree, but he trusted Nggede.

...

ډرلور څو سمه څو وړيوه به وړيوه کوي
 ډرلور څو سمه څو وړيوه به وړيوه کوي
 ډرلور څو سمه څو وړيوه به وړيوه کوي
 ډرلور څو سمه څو وړيوه به وړيوه کوي
 ډرلور څو سمه څو وړيوه به وړيوه کوي
 ډرلور څو سمه څو وړيوه به وړيوه کوي
 ډرلور څو سمه څو وړيوه به وړيوه کوي
 ډرلور څو سمه څو وړيوه به وړيوه کوي
 ډرلور څو سمه څو وړيوه به وړيوه کوي
 ډرلور څو سمه څو وړيوه به وړيوه کوي

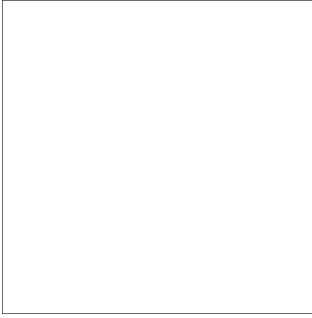




نو جمیل خپله د نښکار نیزه د ونې لاندې کېښوده، یو څو دانې
وچ لرگي یې راټول کړل او اور یې بل کړ. کله چې اور ښه
ولگېده، نو د اور په منځ کې یې یوه اوږده وچه لښته کېښوده.
دا لښته د لوگي جوړولو ځانگړې لښته وه. هغه ونې ته په
ختلو پیل وکړ، سگرت یې په خوله کې نیولی و

...

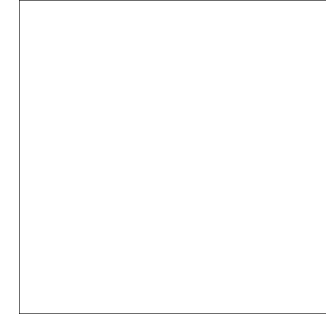
So Gingile put down his hunting spear under the tree, gathered some dry twigs and made a small fire. When the fire was burning well, he put a long dry stick into the heart of the fire. This wood was especially known to make lots of smoke while it burned. He began climbing, holding the cool end of the smoking stick in his teeth.



کله چې مچۍ له ځالې بهر شوې، جمیل د مچيو ځالې ته لاس دننه کړ. هغه د شاتو يو غټ گبين راوويست چې نښه ډېر شات پکې و. جمیل په ډير احتياط سره هغه په کڅوره کې واچوه، کڅوره يې اورې ته کړه، او له ونې څخه په نښکته کېدو شو.

...

When the bees were out, Gingile pushed his hands into the nest. He took out handfuls of the heavy comb, dripping with rich honey and full of fat, white grubs. He put the comb carefully in the pouch he carried on his shoulder, and started to climb down the tree.



مخکې له دې چې پړانگ په جمیل حمله وکړي هغه له ونې څخه په چټکۍ نښکته شو. د ونې له ځانگو يې ځمکې ته راټوپ کړ، او په منډه شو. جمیل نېکمرغه ه و ځکه چې پړانگ ستړی و او دومره وس پکښې نه و چې د جمیل پسې منډې وکړي، او هغه ونيسي، له دې سره جمیل خوندي پاته شو او عبرت ېې واخيست. نکيد هم خوشحاله وه چې له جمیل ېې خپل غچ واخيسته.

...

Before Leopard could take a swipe at Gingile, he rushed down the tree. In his hurry he missed a branch, and landed with a heavy thud on the ground twisting his ankle. He hobbled off as fast as he could. Luckily for him, Leopard was still too sleepy to chase him. Ngede, the Honeyguide, had his revenge. And Gingile learned his lesson.

